

# Los latidos del Corán

La vida del libro sagrado entre mudéjares y moriscos

*Exposición*

Sala de la Capilla del Hospital Real

Universidad de Granada

Junio - octubre 2025

## ÍNDICE

Hilo conductor.....	3
Marco de actuación.....	3
Articulación del espacio expositivo.....	4
Ejes de la muestra.....	4
Espacios e itinerario de la exposición.....	4
Espacio 1: Introducción al Corán.....	5
Espacio 2: El oficio del cálamo.....	5
Espacio 3: El Corán y los otros coranes.....	6
Espacio 4: Memorizar la palabra de Allāh.....	6
Espacio 5: Usos: circulación — Los caminos del Corán.....	6
Espacio 6: Usos: ritmos cotidianos — El Corán entre la vida y la muerte.....	7
Espacio 7: El Corán que duerme entre muros.....	7
Plano del recorrido.....	8

## HILO CONDUCTOR

La exposición está concebida desde un enfoque divulgativo y está orientada hacia un público general no especialista. El eje principal de la muestra es el “ciclo vital” del Corán entre las últimas minorías islámicas peninsulares. En su itinerario se establecen varias secciones en las que se da cuenta de la vida del libro sagrado del islam entre mudéjares y moriscos, desde el proceso de copia y composición textual, el aprendizaje, los contextos rituales de uso, la transmisión y circulación, hasta las ocultaciones en los muros de las casas moriscas antes de la expulsión y los hallazgos en siglos posteriores. Este ciclo vital se cierra con la presentación del Corán como objeto de estudio de los proyectos EuQu-DeQudy-CorAl.

## MARCO DE ACTUACIÓN

La exposición se enmarca entre los objetivos de varios proyectos de investigación en activo vinculados entre sí: el proyecto subvencionado por la Agencia Europea de Investigación (European Research Council, ERC) “The European Qur’an. Islamic Scripture in European Culture and Religion 1150-1850” (EuQu) Synergy grant agreement no. 810141; por el proyecto de transición ecológica y transición digital DeQuDy “Decyphering Quranic Dynamics in Spain” (TED2021-131758B-I00); y por CorAl “Corán Aljamiado. Corpus digital de versiones múltiples” (CNS2023-145377), financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades. En su organización colaboran asimismo el Área de Patrimonio de la Universidad de Granada y la Unidad Asociada Patrimonio Cultural Árabe e Islámico UGR-CSIC (ILC-EEA).

Estos tres proyectos analizan cómo el texto sagrado del islam forma parte de la historia intelectual, religiosa y cultural de la Europa medieval y moderna, siendo la península ibérica uno de los lugares privilegiados para su análisis. Los numerosos manuscritos coránicos conservados en archivos españoles ofrecen una perspectiva única para mostrar su presencia continuada en el tiempo. El propósito de esta exposición es el de acercarnos al libro sagrado del islam como un objeto específico de las comunidades musulmanas de la península ibérica, cómo fue usado y entendido, y para qué: coleccionado, traducido, editado, glosado, coleccionado, etc.

## ARTICULACIÓN DEL ESPACIO EXPOSITIVO

La muestra está planteada inicialmente a partir de grandes paneles (en vertical) con textos, mapas y descripciones, que entrarán en diálogo con vitrinas (en horizontal) en las que se alojen piezas originales junto a reproducciones de documentos, libros y objetos. Además de los paneles, los objetos expuestos estarán digitalizados, lo que permitirá conservar la exposición virtual. Está previsto incorporar algunas pantallas audiovisuales con materiales específicos (audiovisuales / grabaciones / catálogos de archivos con fondos relacionados / BD EuQu / etc.).

Cada una estas secciones/espacios está constituida por:

A. Panel modular de gran formato con los contenidos textuales correspondientes.

B. Una vitrina con las piezas expositivas correspondientes a cada sección. En su caso, pinturas (retratos) u otros objetos exentos relativos a la sección sacados del propio patrimonio de la UGR.

C. Código QR para la ampliación de contenidos y conexión con las bases de datos EuQu-DeQuDy-CorAl, así como con digitalizaciones de distintos fondos y enlace a la página del catálogo donde se aloja.

## EJES DE LA MUESTRA

1. Introducción al Corán
2. Producción del libro sagrado
3. Relaciones entre coranes
4. Usos: enseñanza
5. Usos: circulación del libro
6. Usos: ritmos cotidianos
7. La ocultación del libro

## ESPACIOS E ITINERARIO DE LA EXPOSICIÓN

**VESTÍBULO:** Proyección de recitación de aleyas.

Como preámbulo al recorrido se propone una animación audiovisual con la proyección de un “mosaico de rostros” en las paredes del espacio. Con esta animación inicial se persigue despertar un estímulo visual y auditivo envolvente mediante recitaciones alternas / simultáneas / entremezcladas de una selección de aleyas del Corán en árabe y castellano (no se trata, por supuesto, de una recitación canónica, sino de un recitado cuidado del texto en ambas lenguas). Se pretende

evocar así la voz de mudéjares y moriscos en los rostros de personas de distintas franjas de edad. Se priorizará una perspectiva atemporal, evitando transmitir una imagen caracterizada, costumbrista o estereotipada.

## **ESPACIO 1: INTRODUCCIÓN AL CORÁN**

Contenidos: Mediante dos paneles introductorios de gran formato se ofrecen datos básicos sobre el Corán, y sobre las poblaciones mudéjares y moriscas. Con ello se pretende definir los ejes temáticos y espacio-temporales que vertebran la exposición.

### **PANEL El Corán:**

- a. Introducción al libro sagrado
- b. Unidad textual
- c. Formatos de circulación canónica
- d. Estudios coránicos (recitación, pronunciación, memorización, exégesis, divisiones, etc.)

### **PANEL Mudéjares y moriscos:**

- a. Cronología
- b. Caracterización social
- c. Distribución geográfica
- d. Los moriscos y el Santo Oficio

VITRINA central: distintos ejemplares coránicos y textos relativos a mudéjares y moriscos.

## **ESPACIO 2: EL OFICIO DEL CÁLAMO**

Esta sección estará dedicada a todos aquellos aspectos referidos a la labor de copia del Corán. Contenidos del panel:

- a. Copistas y talleres, el oficio (Almonacid de la Sierra, Calanda, etc.).
- b. Copistas itinerantes.
- c. Utensilios y materiales empleados en las copias.
- d. La comercialización del Corán.

VITRINA: Reproducciones de utensilios y materiales de copia (papel, plumas, tinteros, recetas e ingredientes para la fabricación de tintas, mistaras, piel,

pergamino, encuadernaciones, herramientas de encuadernación, monedas, etc.). Ejemplar con encuadernación original morisca.

### **ESPACIO 3: EL CORÁN Y LOS OTROS CORANES**

La sección está dedicada a aspectos relativos al contenido de las copias coránicas en la Península Ibérica. Contenidos del panel:

- a. La singularidad de las copias en la Península (y en otros territorios islámicos). Lecturas y escuela “andalusí”.
- b. Las selecciones coránicas (los tres *hizbes* arábigos, selecciones en otros territorios islámicos, etc.)
- c. Las traducciones aljamiadas del Corán (versiones interlineales y consecutivas, la exégesis en la traducción, etc.).

VITRINA: Originales y reproducciones facsímiles (parciales) de algunos de los manuscritos más significativos.

### **ESPACIO 4: MEMORIZAR LA PALABRA DE ALLĀH**

La sección estará dedicada a todos aquellos aspectos relativos a la enseñanza del Corán entre los moriscos. Contenidos del panel:

- a. Las madrasas clandestinas.
- b. La enseñanza en casas particulares.
- c. Maestros itinerantes.
- d. Métodos de memorización del Corán. Las copias inversas.
- e. Estudio de las ciencias coránicas. Pronunciación del árabe.

VITRINA: Reproducciones de papeles con prácticas caligráficas, abecedarios, cartillas, tablillas, atriles de lectura, etc., y manuscritos con copia inversa del Corán para memorización.

### **ESPACIO 5: LOS CAMINOS DEL CORÁN**

Esta sección está dedicada a la transmisión y circulación del Corán. Contenidos del panel:

- a. La transmisión generacional.
- b. El préstamo.

- c. Las rutas clandestinas de circulación de libros (mapa).
- d. La confiscación de coranes por la Inquisición.

VITRINA: Reproducciones de algunos procesos inquisitoriales y ejemplares coránicos confiscados por la Inquisición.

## ESPACIO 6: EL CORÁN ENTRE LA VIDA Y LA MUERTE

La sección está dedicada a los contextos de uso del Corán en el ciclo vital morisco. Contenidos del panel:

- a. Las lecturas colectivas del Corán.
- b. El nacimiento y las fadas.
- c. La muerte y las setenas.
- d. El Corán como protección: Testimonios de su uso apotropaico.
- e. La magia. El Corán como ingrediente de recetas mágicas: Aleyas empleadas en la confección de talismanes (*alherzes*, *anušras*, etc.).

VITRINA: Reproducciones de la *carta del muerto*, *alherzes* con contenido coránico, cuencos para elaboración de *anušras*, fadas, contenidos mágicos, etc.

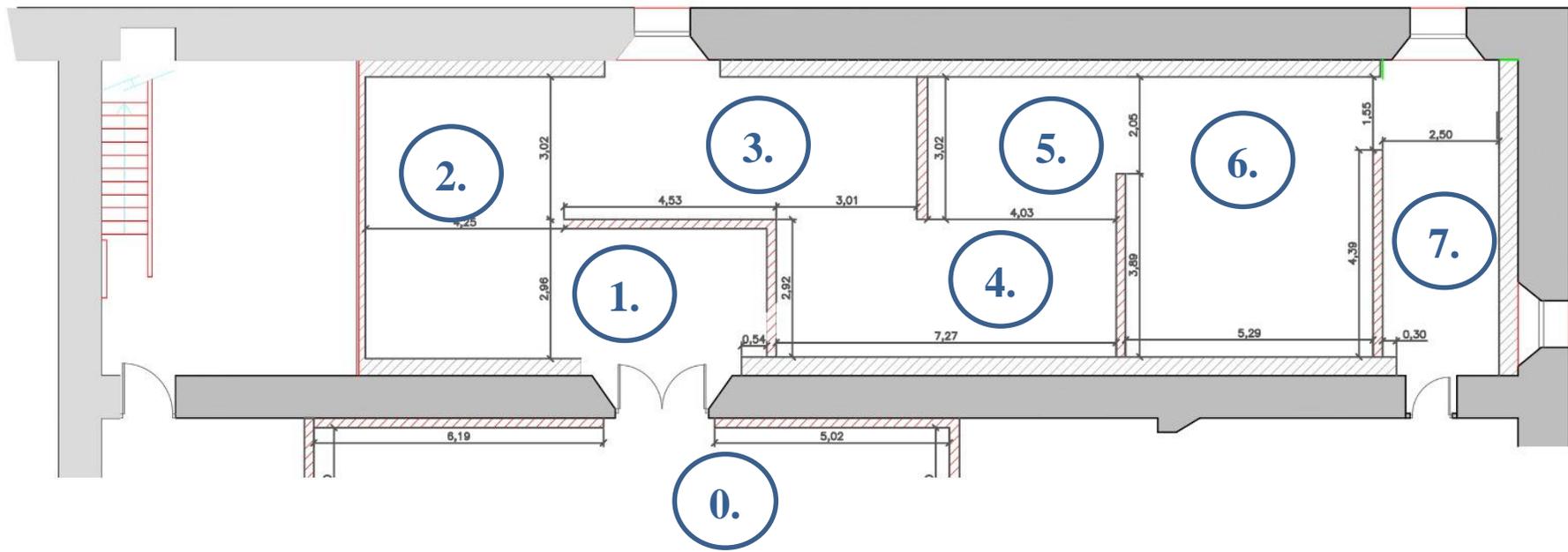
## ESPACIO 7: EL CORÁN QUE DUERME ENTRE MUROS

En esta sección final de la exposición se pretende establecer una conexión entre las ocultaciones de manuscritos, como último estadio del ciclo vital del Corán entre mudéjares y moriscos, y los hallazgos de estos códigos, como punto de partida de nuestra investigación. El espacio estará delimitado por el propio panel. En uno de sus lados figurará el título de esta sección y sobre él se proyectarán testimonios breves de algunos propietarios de las casas donde tuvieron lugar los hallazgos de manuscritos.

Contenidos del panel:

- a. La expulsión morisca y la ocultación de libros.
- b. Circunstancias de los hallazgos.
- c. Mapa de los hallazgos y procedencias de estos ejemplares.
- d. Archivos y colecciones de manuscritos mudéjares y moriscos.
- e. Información sobre los proyectos EuQu-DeQudy-CorAl

Este ciclo vital se cierra con la presentación del Corán como objeto de estudio de los proyectos EuQu- DeQudy-CorAl.



## PLANO DEL RECORRIDO

0. Vestíbulo: Proyecciones de recitación de aleyas.
1. “El Corán” y “Mudéjares y Moriscos”.
2. “El oficio del cálamo”.
3. “El Corán y los otros coranes”.
4. “Memorizar la palabra de Allāh”.
5. “Los caminos del Corán”.
6. “El Corán entre la vida y la muerte”.
7. “El Corán que duerme entre muros”. Las ocultaciones moriscas. La investigación en torno al Corán.



The project has received funding from the European Research Council (ERC) under the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme ([grant agreement no. 810141](#)).

*patrimonio/* **UGR/**

**UNIDAD ASOCIADA**  
PATRIMONIO CULTURAL ÁRABE E ISLÁMICO  
UGR > **CSIC** (EEA-ILC)



**UNIVERSIDAD DE GRANADA**